

## **Kurzfristiger Mietvertrag für möblierte Ferienwohnungen Mietbedingungen**

1. Während der **Nebensaison** (anfangs Mai bis Ende Juni und Mitte September bis Mitte Dezember) gelten folgende **Annullationsbedingungen**:

Kann der Mieter die vereinbarten Ferien nicht antreten, so hat er dies dem Vermieter möglichst frühzeitig zu melden. Stornierungen und Änderungen, die bis zu 7 Tage vor Anreisedatum erfolgen, sind kostenfrei. Spätere Stornierungen und Änderungen, die verspätet erfolgen sowie Nichtanreisen, werden mit 100 Prozent des Preises der ersten drei Übernachtungen berechnet.

Während der **Hauptsaison** (Mitte Dezember bis Ende April und anfangs Juli bis Mitte September) gelten folgende **Annullationsbedingungen**:

Kann der Mieter die vereinbarten Ferien nicht antreten, so hat er dies dem Vermieter möglichst frühzeitig zu melden. Er bleibt aber für den Mietzins haftbar, sofern nicht eine anderweitige Vermietung während der vorgesehenen Mietdauer möglich ist.

Wird die vereinbarte Mietdauer nicht voll eingehalten, so ist gleichwohl der ganze Mietzins für die vereinbarte Dauer zu entrichten. Hinsichtlich früherer Aufhebung des Vertrages gelten die Bestimmungen des schweizerischen Obligationenrechts.

Bei einer durch den Staat oder Kanton verordneten Betriebseinstellung der Zermatt Bergbahnen aufgrund von COVID-19 während der Vertragsdauer kann der Mietvertrag kostenfrei annulliert werden.

**Zahlungsbedingungen:** 30 % bei der Buchung, 70 % spätestens 2 Wochen vor Anreise.

2. **Beanstandungen** betreffend das Mietobjekt hat der Mieter bei der Uebernahme desselben anzubringen, andernfalls wird angenommen, dass sich die Lokalitäten samt Inventar in verabredetem, vertragsmässigem, gutem Zustand befunden haben.

3. Der Mieter verpflichtet sich ferner, die von ihm gemieteten Räumlichkeiten samt Inventar vor Schaden zu bewahren und am Schluss der Mietzeit mit allen Schlüsseln und Zubehör laut Inventar wieder abzutreten. Beschädigte oder unbrauchbare Gegenstände müssen in der Weise ersetzt werden, dass dem Vermieter daraus kein Nachteil erwächst.

4. Der Mieter verpflichtet sich ferner, nichts dem Hause oder dem Inventar Nachteiliges vorzunehmen, auch alles irgendwie schadhaft Scheinende oder Schädliche ungesäumt dem Vermieter zu melden und das Mietobjekt weder ganz noch teilweise in Untermiete zu geben, d.h. die Wohnung darf nur von derjenigen Anzahl Personen bewohnt werden, die im Mietvertrag erwähnt ist.

5. Irgendwie **selbstverschuldete Beschädigungen** an der Wohnung oder am Inventar sind vom Mieter zu tragen. In die Aborte und Kanalisationen dürfen keine verstopfenden Gegenstände geworfen werden.

6. **Haustiere** sind nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Vermieters gestattet.

7. Die Wohnung ist am **Anreisetag** spätestens um 15.00 Uhr bezugsbereit und muss am **Abreisetag** bis spätestens um 09.00 Uhr geräumt werden.

8. Ihre Buchungsdaten werden zudem wie folgt bearbeitet:

- Ihre Buchungsdaten werden an Bonfire AG und Zermatt Tourismus weitergeleitet (entweder durch uns oder via unser elektronisches Buchungssystem)
- Ihre Buchungsdaten werden in einer zentralen Datenbank durch Bonfire AG und/oder Zermatt Tourismus erfasst
- Gestützt darauf nimmt Zermatt Tourismus die Abrechnung der geschuldeten Kurtaxe und das entsprechende Inkasso bei den Leistungspartnern vor
- Zermatt Tourismus nimmt zudem das Reporting an das Bundesamt für Statistik vor
- Bonfire AG und Zermatt Tourismus gewähren der Polizei einen Zugang zu der Datenbank mit Buchungsdaten, damit die Polizei beispielsweise bei vermissten Personen die entsprechenden Buchungsdaten abrufen kann
- Zermatt Tourismus verwendet die Buchungsdaten zur Erhebung von Statistiken (insb. betreffend Auslastung, Aufenthaltsdauer, Anzahl der Ankünfte usw.).

Die Rechtsgrundlage dieser Datenbearbeitungen liegt in der Erfüllung einer rechtlichen Pflicht i.S.v. Art. 6 Abs. 1 lit. c DSGVO (Abrechnung und Inkasso Kurtaxe / Reporting an das Bundesamt für Statistik) bzw. in der Wahrung

eines berechtigten Interesses i.S.v. Art. 6 Abs. 1 lit. f DSGVO (Gewährung eines Zugangs an die Polizei / Erhebung von Statistiken).

Ihre Buchungsdaten werden für Zwecke des Direktmarketings (bspw. Newsletterversand) nur dann verwendet, wenn Sie uns dazu Ihre Einwilligung erteilt haben

9. Der vorliegende Vertrag tritt erst in Kraft, wenn dieser beidseitig unterzeichnet im Besitze des Vermieters ist und die vereinbarte Anzahlung beim Vermieter eingetroffen ist. Sind der beidseitig unterzeichnete Vertrag und die vereinbarte Anzahlung nicht bis spätestens 14 Tage nachdem der Vertrag an der Vermieter gesendet wurde, beim Vermieter eingetroffen, so hat dieser das Recht, das Mietobjekt ohne weitere Ankündigung und ohne gegenüber dem Mieter irgendwie ersatzpflichtig zu werden, anderweitig zu vermieten.

10. Wo dieser Vertrag keine besonderen Bestimmungen enthält, gelten die Artikel 253 bis 274 des **Schweizerischen Obligationenrechts**. Für allfällige Streitigkeiten aus dem vorliegenden Vertrag gilt der Ort des Mietobjektes als Gerichtsstand. Massgebend ist schweizerisches Recht.

Der Vermieter  
Ferienhaus Fis  
3920 Zermatt

## **Bail à loyer à court terme pour appartement de vacances meublé** **Conditions de location**

1. Pendant la **basse saison** (début mai à la fin du mois de juin et mi-septembre à mi-décembre) les **conditions d'annulation** sont les suivantes :

Si la location ne peut pas commencer à la date prévue, le locataire devra aviser le loueur le plus tôt possible. Le séjour peut être annulé ou changé jusqu'à 7 jours avant la date d'arrivée sans frais. En cas d'annulation ou changement (no show) à moins long terme, 3 nuits du séjour seront chargées à 100 %.

Pendant la **haute saison** (mi-décembre à fin avril et début juillet à mi-septembre) les **conditions d'annulation** sont les suivantes :

Si la location ne peut pas commencer à la date prévue, le locataire devra aviser le loueur le plus tôt possible. Toutefois, s'il n'est pas possible de relouer le logement pour la même période, le locataire sera tenu au paiement du loyer dans son intégralité.

Si la période de location convenue n'a pas été complètement utilisée, le locataire est néanmoins tenu au paiement de la location pour toute la durée initialement convenue. En ce qui concerne la résiliation pré-maturée du contrat, les dispositions du Code suisse des obligations sont applicables.

Le contrat peut être annulé sans frais, s'il est interdit d'entrer en Suisse ou si l'Etat ordonne une suspension de l'exploitation des installations à cause du COVID-19 pendant la période de location.

**Conditions de paiement** : 30 % à la réservation, 70 % au plus tard 2 semaines avant l'arrivée.

2. Les **contestations** concernant le local loué doivent être formulées au moment de l'entrée dans les lieux, à défaut de quoi il est admis que les locaux et l'inventaire ont été trouvés conformes au contrat et en bon état.

3. Le locataire s'engage à préserver de tout dommage les locaux qu'il a loués ainsi que l'inventaire correspondant et de les restituer à la fin de la période de location avec toutes les clés et accessoires selon la liste d'inventaire. Les objets endommagés ou inutilisables doivent être remplacés de manière que le loueur n'en subisse aucun désavantage.

4. En outre, le locataire s'engage à ne rien faire qui soit dommageable à la maison ou à l'inventaire et à informer sans délai le loueur de tout ce qui semble défectueux ou dangereux, ainsi qu'à ne sous-louer ni en totalité ni en partie le local loué, c'est-à-dire que l'appartement ne doit être habité que par le nombre de personnes mentionné dans le contrat.

5. Le locataire est responsable de tout **dommage occasionné par sa faute** à la maison ou à l'inventaire. Il est interdit de jeter un objet quelconque dans les WC ou les canalisations de crainte de les obstruer.

6. Des **animaux domestiques** ne sont autorisés qu'après accord définitif du loueur.

7. Le **jour d'arrivée** le logement est prêt à occuper au plus tard à 15.00h, le **jour du départ** le logement doit être vidé avant 09.00h.

8. Vos données de réservation seront d'autre part traitées comme suit:

- Vos données de réservation seront transmises à Bonfire AG et Zermatt Tourisme (par notre intermédiaire ou via notre système de réservation électronique)
- Vos données de réservation seront enregistrées dans une base de données centrale par Bonfire AG et/ou Zermatt Tourisme
- Sur cette base, Zermatt Tourisme se charge de la facturation des taxes de séjour dues et d'encaisser le montant correspondant auprès des partenaires de service
- Zermatt Tourisme se charge également des déclarations destinées à l'Office fédéral de la statistique
- Bonfire AG et Zermatt Tourisme accordent à la police l'accès à la base de données contenant les données de réservation, afin qu'elle puisse, par exemple, consulter les données de réservation concernées en cas de disparition de personnes
- Zermatt Tourisme utilise les données de réservation à des fins statistiques (concernant notamment la fréquentation, la durée de séjour, le nombre d'arrivées, etc.)

La base légale de ces traitements de données réside dans l'exécution d'une obligation légale au sens de l'art. 6 al. 1 let. c du RGPD (facturation et encaissement des taxes de séjour/déclaration à l'Office fédéral de la statistique) ou dans la protection d'un intérêt légitime au sens de l'art. 6 al. 1 let. f du RGPD (autorisation d'accès à la police/collecte de statistiques).

Vos données de réservation ne seront utilisées à des fins de marketing direct (par exemple, pour l'envoi de la newsletter) que si vous nous en avez donné l'autorisation.

9. Le présent contrat entre en vigueur qu'au moment où il est en mains du loueur et dès qu'il est signé par les deux parties et que les arrhes convenues sont en possession du loueur. Si le contrat signé par les deux parties et les arrhes ne sont pas en possession du loueur jusqu'à 14 jours au plus tard après que le contrat a été envoyé au locataire, le loueur a le droit de louer l'objet à une autre partie sans autre avis et sans être tenu à dédommagement envers le locataire.

10. Mis à part les conditions particulières de ce contrat, sont applicables les articles 253 à 274 du **Code suisse des obligations**. En cas de contestations relatives au présent contrat, c'est le tribunal du lieu où se trouve le local loué qui est compétent. Le droit suisse est déterminant.

Le loueur  
Ferienhaus Fis  
3920 Zermatt

## **Short-term rental contract for furnished holiday apartments**

### **Rental conditions**

1. During **low-season** (beginning of May to end of June and mid-September to mid-December) the following **cancellation terms** apply:

If the tenant cannot take the holiday as planned, he must notify the landlord as soon as possible. He is, however, still responsible for the rent unless another tenant can be found for the rental period in question. Cancellations and changes that are notified until 7 days before the arrival date are free. Later cancellations and changes are charged at 100% of the price for the first 3 nights.

During **high-season** (mid-December to end of April and beginning of July to mid-September) the following **cancellation terms** apply:

If the tenant cannot take the holiday as planned, he must notify the landlord as soon as possible. He is, however, still responsible for the rent unless another tenant can be found for the rental period in question.

If the planned rental period is not fully adhered to, the rent for the whole period is, nevertheless, still payable.

Regarding earlier termination of the contract, the conditions of the Swiss code of Obligations are applicable.

The tenant can withdraw from the contract free of charge if there is a ban on travel to Switzerland or if the skiing area is closed by order of the authorities because of COVID-19 for the duration of the lease.

**Payment terms:** 30 % while booking, 70 % 2 weeks before arrival date at the latest

2. **Complaints** regarding the rental property should be made by the tenant at the time of taking possession, otherwise it will be assumed that the property, in accordance with the inventory, has been found in good condition, as agreed in the contract.

3. The tenant undertakes to protect the rooms rented to him from damage, in accordance with the inventory, and to leave them accordingly at the end of the rental period, returning all keys etc. Damaged or un-serviceable items must be replaced so that the landlord does not suffer any loss.

4. The tenant further engages to undertake nothing which could be detrimental to the house or the contents: to report immediately to the landlord everything which is in any way damaged or appears to be defective, and not to sublet the rented property, either wholly or in part: i.e. the flat may only be occupied by the number of people listed in the contract.

5. Any damage to the house or contents, caused by the tenants, must be refunded by the tenants. Nothing should be thrown into the toilets or drains which could possibly cause an obstruction.

6. **Pets** are only permitted with the express permission of the owner.

7. The apartment is ready for occupation at 3 p.m. on the day of arrival and must be vacated by 9 a.m. on the day of departure at the latest.

8. Your bookings details are also processed as follows:

- Your booking details are forwarded to Bonfire AG and Zermatt Tourism (either by us or via our electronic booking system).
- Bonfire AG and/or Zermatt Tourism stores your booking details in a central database.
- Zermatt Tourism uses this to calculate the visitor's taxes payable and to collect the payment from service partners.
- Zermatt Tourism also undertakes reporting to the Swiss Federal Statistical Office.
- Bonfire AG and Zermatt Tourism grant the police access to the booking data database, so that the police can download the appropriate booking data in the event of missing persons, for example.
- Zermatt Tourism uses the booking data to collect statistics (specifically regarding capacity, length of stay, number of arrivals, etc.).

The legal basis for this data processing lies in fulfilment of a legal obligation within the terms of Art. 6 (1) c GDPR (charging and collection of visitor's tax/reporting to the Swiss Federal Statistical Office), or in preservation of a legitimate interest within the terms of Art. 6 (1) f GDPR (Grant of access to the police/Collation of statistics).

We will only use your booking details for direct marketing purposes (e.g. newsletter mailings) if you have given your consent.

9. The contract comes into effect only when it has been signed by both parties and is in the possession of the owner, and the agreed deposit has been received by the owner. If the contract, signed by both parties, and the agreed deposit have not been received by the owner 14 days after the contract was sent to the renter at the latest, the owner is entitled to rent the apartment out to another party without further notification and without any liability for compensation to the renter.

10. Where this contract contains no special conditions Articles 253 to 274 of the **Swiss code of Obligations** are applicable. In case of any dispute arising from the contract in question the location of the rented property counts as the place of jurisdiction, Swiss law is applicable.

The owner  
Ferienhaus FIS  
3920 Zermatt